

85. RAPPORTO ANNUALE JAHRESBERICHT 1984



Comunità evangelica-riformata Locarno e dintorni
Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Locarno und Umgebung
Communauté évangélique-réformée Locarno et des environs

Indice – Inhaltsverzeichnis

Retrospettiva del presidente	1
Rückblick des Präsidenten	1
Saluto dei pastori	2
Grusswort der Pfarrer	3
L'insegnamento della religione	4
Der Religionsunterricht	5
Agenda	6
Gottesdienste / Culti / Cultes	8
Veranstaltungen / Manifestazioni	8
Indirizzi / Adressen	9
Battesimi – Taufen	10
Confermazioni – Konfirmationen	10
Matrimoni – Trauungen	11
Funerali – Bestattungen	11
Esercizio / Haushaltsrechnung 1984	12
Bilancio / Bilanz 1984	14
Preventivo / Budget 1985	14
Rapporto di revisione 1984	15

Collaboratori / Mitarbeiter:
Amici della Comunità / Freunde der Kirchgemeinde

Cari membri e cari amici della nostra comunità,

Nuovamente abbiamo dietro di noi un anno di attività sul quale possiamo guardare con gratitudine.

In molte occasioni abbiamo potuto sentire l'aiuto di Dio. Così siamo riconoscenti per la guarigione della signora Pastore Wiehmann, la quale ha potuto riprendere il proprio lavoro. I suoi colleghi l'hanno gentilmente sostituita durante tutto il periodo di malattia, ciò che non è certo ovvio visto la conseguente mole di lavoro in più.

Dal 1° luglio lavora ora, al 60%, per la nostra comunità il signor Pastore Luigi DiFortunato. Contemporaneamente lo stesso sta preparandosi al dottorato, al termine degli stessi si assumerà la maggior parte di lavoro del signor Pastore De Feo, che potrà godersi il ben meritato riposo. Ha pure lasciato la propria carica il signor Pastore Deutsch. Ringraziamo tutti per il proprio impegno. Molte cose si sono mosse nell'ambito della nostra comunità. Molte cose sono state offerte.

Pensiamo al fine settimana per il rinnovamento dei culti, il corso ecumenico, le serate «parola e musica», vacanze organizzate con la comunità, preparazione ai culti, ecc.

Il punto culminante è stata l'inaugurazione dell'organo dei Monti, che è stata possibile grazie all'eredità Räuber-von Steiger. Un altro punto nella nostra vita in comune alla chiesa sono state le visite degli studenti valdesi e dei missionari della CEVAA. Il Consiglio di Chiesa si radunò, oltre alle sedute ordinarie, pure a Magliaso per un fine settimana, per riflettere sulla vita della comunità. Da non dimenticare sono pure il gran numero di culti celebrati nella nostra comunità, nelle tre lingue nazionali, il lavoro dell'insegnamento della religione e degli insegnanti della scuola domenicale.

Una specie di regalo di Natale è stata la comunicazione che la nostra comunità può disporre ora dell'eredità Schilling (un appartamento nel Condominio dei Fiori a Muralto). Ringraziamo vivamente per questo grande dono, specialmente il comitato del «Stifter-Verband für deutsche Wissenschaft», che ci ha aiutato in questa pratica.

Così possiamo sempre constatare e sentire l'aiuto altrui e speriamo in futuro di non dimenticare mai questo fatto e di essere e rimanere riconoscenti.

Hans Treichler

Liebe Mitglieder und Freunde unserer Kirchgemeinde,

Wiederum dürfen wir dankbar auf ein vergangenes Jahr zurückblicken. Auf vielerlei Arten haben wir die Durchhilfe Gottes erfahren dürfen. So sind wir dankbar, dass Frau Pfr. Wiehmann wieder gesund ist und ihren Dienst tun kann. Nicht selbstverständlich war es, dass die Kollegen sie während der Krankheitszeit vertreten, und diese Mehrarbeit ohne weiteres auf sich genommen haben.

Seit dem 1. Juli arbeitet Herr Pfr. DiFortunato zu 60% in unserer Gemeinde. Daneben schreibt er seine Doktorarbeit, die, wie wir hoffen, bis Mitte dieses Jahres abgeschlossen sein wird. Dann wird er den grössten Teil der Arbeit von Herrn Pfr. De Feo übernehmen, der dann in den Ruhestand tritt.

Ebenso ist Herr Pfr. Deutsch von seinem Amt zurückgetreten.

Wir danken auch an dieser Stelle allen für ihren Einsatz.

Vieles ist in unserer Gemeinde in Bewegung geraten. Vieles wurde angeboten. Denken wir an das Wochenende zur Erneuerung des Gottesdienstes, den oekum. Kurs, dann die Abende «Musik und Wort», Gemeindeferien, Predigt-vorbereitungen, etc.

Ein Höhepunkt war die Orgeleinweihung in Monti, die Dank der Erbschaft Räuber-von Steiger möglich wurde. Weitere Punkte in unserem kirchlichen Leben waren der Besuch der Waldenser Studenten und der Missionsleute der CEVAA.

Der Kirchenvorstand traf sich ausser zu den monatlichen Sitzungen auch zu einem Wochenende in Magliaso, wo er sich mit dem Gemeindeleben auseinander setzte.

Nicht zu vergessen ist das reiche Angebot an Gottesdiensten in unserer Gemeinde in den drei Landes-Sprachen, die Arbeit im Religionsunterricht und in der Sonntagsschule.

Als eine Art Weihnachtsgeschenk wurde uns mitgeteilt, dass die Kirchgemeinde die Erbschaft von Frau Schilling (eine Wohnung im Condominio Fiori, Muralto) übernehmen kann. Wir danken auch an dieser Stelle für diese grosse Gabe, insbesondere dem Vorstand des «Stifterverbandes für deutsche Wissenschaft», der uns in dieser Angelegenheit unterstützt hat.

So dürfen wir immer wieder die Hilfe durch Andere erfahren, und wir hoffen, dass wir das in Zukunft nie vergessen werden und dankbar sind und bleiben.

Hans Treichler

Cari membri della nostra comunità, Cari amici,

La vita è variata, così pure in una comunità. La varietà è troppo grande per poter riunire tutto in un rapporto annuale.

Così il rapporto non rivendica questa pretesa. Lo stesso vuole solamente ricordare certe vie che abbiamo percorso in comune, vuole seguire le tracce e annotare le vie seguite come Chiesa.

Troverete in questo rapporto annuale specialmente cifre: come resoconti e preventivi, i quali ci dimostrano che necessitano soldi affinché la Chiesa resti viva e possa adempiere i propri doveri.

Oltre a queste cifre troverete pure un elenco che parla di battesimi, di confermazioni, di matrimoni e di funerali, celebrati durante lo scorso anno. Dietro questi elenchi si celano storie: storie umane, che sono iniziate e che possono e vogliono essere collegate alla Chiesa; e storie umane che sono giunte alla parola fine.

Troverete inoltre l'agenda 1984. Questa retrospettiva è un invito e deve stimolare la curiosità su tutto quello che noi potremo vivere e scoprire come comunità, anche durante il 1985.

Troverete le indicazioni sui culti per bambini ed adulti, come pure le indicazioni riguardanti tutto ciò che è al centro della nostra vita:

Culti domenicali e speciali – vissuti ascoltando, cantando, pregando, meditando e celebrando le sante cene in comune; vissuti però anche assieme nella nostra vita quotidiana. E soprattutto citiamo ciò che dice Martin Lutero: Non siamo noi che conserviamo la Chiesa, non lo sono stati neppure i nostri antenati, non lo saranno neppure i nostri figli. Ma lo è stato, lo è e lo sarà sempre Colui che dice: «SONO CON VOI TUTTI I GIORNI FINO ALLA FINE DEL MONDO».

*I pastori della Comunità
di Locarno e dintorni*

Liebe Mitglieder unserer Kirchgemeinde, liebe Freunde,

Leben ist vielfältig – so auch das in einer Kirchgemeinde. Die Vielfalt ist so gross, dass sie kaum in einem kurzen Jahresbericht eingefangen werden kann. So will der Jahresbericht auch nicht den Anspruch darauf erheben.

Er will stattdessen an einige Wege erinnern, die wir miteinander gegangen sind – er will Spuren nachzeichnen und etwas von unserem Unterwegssein als Kirche aufzeigen.

Sie finden in diesem Jahresbericht vor allem Zahlen: Zahlen in Rechnung und Budget als Zahlen, die uns vor Augen führen, dass es Geld braucht, damit Kirche lebendig ist und ihre Aufgaben erfüllen kann. Sie finden neben diesen Zahlen Listen, die von Taufen, der Konfirmation, von Trauungen und Beerdigungen des vergangenen Jahres sprechen. Hinter diesen Namen verbergen sich Geschichten – Lebensgeschichten, die begonnen haben und mit der Geschichte der Kirche verbunden sein wollen; Lebensgeschichten, die zu ihrem Ende gekommen sind.

Sie finden weiterhin die Agenda 1984. Als Rückblick ist sie zugleich Einladung und will Sie neugierig machen auf all das, was wir als Gemeinde auch 1985 erleben und entdecken werden und können.

Sie finden schliesslich die Hinweise auf die Gottesdienste für Kinder und Erwachsene und damit Hinweise auf das, was Zentrum all unseres Miteinanders ist: Gottes Dienst an uns – erlebt im gemeinsamen Hören, Singen, Beten, Nachdenken und Feiern des Abendmahles; erlebt dann aber ebenso im täglichen Miteinander.

In all dem gilt, woran Martin Luther erinnert: Wir sind es nicht, die die Kirche erhalten können. Unsere Vorfahren sind es auch nicht gewesen. Unsere Nachkommen werden es ebenso wenig sein. Vielmehr ist es der gewesen, ist es noch und wird's sein, der da sagt: «ICH BIN BEI EUCH ALLE TAGE BIS AN DER WELT ENDE».

*Die Pfarrer der Kirchgemeinde
Locarno und Umgebung*

*Wir sind nicht nur verantwortlich für das,
was wir tun, sondern auch für das, was wir nicht tun.*

Molière

L'insegnamento della religione: un servizio della Chiesa

Si può insegnare la fede?

La maggior parte dei lettori risponderà senz'altro con un «no» a questa domanda. La fede non si insegna: è un dono di Dio. Però si può informare, si può appianare la strada verso la fede, si può educare alla fede.

La Chiesa durante l'ora di religione a scuola viene a contatto con bambini provenienti da diverse situazioni familiari. A scuola si incontrano figli di membri attivi, di meno attivi e di famiglie che vivono nella periferia – sia geografica che spirituale – della comunità evangelica. Per molti bambini è l'unica occasione d'incontro con Dio e la Chiesa, e questa è pure per la Chiesa un'occasione unica da non mancare. Perciò l'importanza dell'insegnamento della religione nella scuola e l'impegno che la nostra comunità dedica a questo. Quattro sono le maestre che operano nella regione geografica della Comunità Locarnese. Quest'anno si è aggiunta all'«équipe» una giovane maestra – senza impiego – che ha assunto alcune delle lezioni.

Anche se i dati statistici non cambiano molto da anno in anno, hanno comunque un posto fisso in ogni rapporto annuale. Eccoli dunque:

Durante l'anno scolastico 1984-85 le cinque maestre insegnano per un totale di 49 ore settimanali, delle quali 27 nelle Scuole Elementari e 22 nelle Scuole Medie. E' importante sapere che le lezioni nelle Scuole Elementari vanno sopportate economicamente dalla nostra chiesa – con un vero sforzo finanziario – mentre quelle delle Scuole Medie sono pagate dal Cantone. Momentaneamente insegnano a 215 allievi di Scuola Elementare e a 175 di Scuola Media. Anche durante questo anno scolastico ci occupiamo del tema: «Mosè, la nascita di un popolo» al quale seguirà un tema del Nuovo Testamento: «La Chiesa primitiva» (Atti degli Apostoli). Entrambi i temi sono stati introdotti durante rispettive giornate di studio organizzate dalla Commissione per l'insegnamento della CERT che si sono tenute in settembre 1984 a Muralto e in gennaio 1985 a Lugano. In queste giornate le maestre del Locarnese si sono incontrate con gli insegnanti di religione di tutto il Cantone e l'occasione è stata molto valida, non solo per lo studio, ma anche per la conoscenza personale e lo scambio di esperienze.

Quest'anno per la prima volta un'insegnante evangelica (della nostra comunità) ha partecipato al gruppo di lavoro cattolico che da 3 anni, e per incarico del Segretariato Regionale del Sacrificio Quaresimale, prepara un calendario «Sacrificio quaresimale» – «Pane per i fratelli» in modo speciale per i bambini della scuola elementare. Questo calendario per gentilezza della Chiesa Cattolica ticinese verrà distribuito ai nostri scolari al posto dell'Agenda destinata agli adulti. I bambini avranno in mano qualcosa a loro più adatta e così anche un lavoro ecumenico a livello di base è stato fatto.

Un'altro fatto da segnalare è il miglioramento costante della «posizione» dell'insegnamento religioso evangelico nella scuola pubblica. A più riprese, una commissione evangelica cantonale si è incontrata con i responsabili del Dipartimento della Pubblica Educazione. In tali colloqui sono state prima accolte e presto attuate le nostre richieste per la miglora di orari, aule, e ripartizione di allievi nelle scuole cantonali e comunali. Tutti fattori portanti a facilitare il lavoro degli insegnanti. Per questo aiuto datoci dal Dipartimento non possiamo fare altro che ringraziare sentitamente.

Malgrado la brevità di queste righe informative, ogni lettore si renderà forse conto dell'importanza di questo servizio della Chiesa e anche di quanto sia

importante farlo **bene**. La nostra Comunità è cosciente di questo fatto e chiede una collaborazione responsabile ed impegnata, non solo agli insegnanti, ma anche ai genitori, e tutto per il bene dei nostri bambini che sono già Chiesa oggi e, speriamo in Dio, lo siano anche domani.

Dolores Berner-Soler

Der Religionsunterricht: ein Dienst der Kirche

Kann man den Glauben lehren?

Die meisten Leser werden auf diese Frage spontan mit «nein» antworten. Den Glauben kann man nicht lehren: er ist ein Geschenk Gottes. Aber dafür kann man informieren, den Weg bereiten, man kann auch Glauben erziehen. Im Religionsunterricht der Schule trifft die Kirche auf Kinder aus den verschiedensten familiären Situationen. In der Schule treffen wir Kinder aus interessierten Familien, weniger beteiligten und aus Familien, die ganz am Rand – geografisch und geistig gesehen – unserer Kirchgemeinde stehen. Für viele Kinder ist es die einzige Möglichkeit mit Gott und der Kirchgemeinde in Kontakt zu treten, dies ist deshalb eine einzigartige Chance. Das erklärt auch den grossen Einsatz, den die Kirchgemeinde für den Religionsunterricht unternimmt.

Im Moment sind es vier Lehrerinnen, die im Einzugsgebiet der Kirchgemeinde Locarno arbeiten. Dieses Jahr ist zu dieser «Equipe» noch eine junge arbeitslose Lehrerin gestossen, die ebenfalls einige Lektionen erteilt.

Auch wenn die statistischen Zahlen von Jahr zu Jahr wenig ändern, haben sie doch ihren festen Platz in einem Jahresbericht:

Im Schuljahr 1984/85 erteilen die fünf Lehrerinnen total 49 Stunden Religionsunterricht pro Woche, 27 davon in den Primarschulen und 22 in der «Scuola Media». Es ist auch wichtig zu wissen, dass die Schulstunden in der Primarschule finanziell vollständig von unserer Kirchgemeinde getragen werden, während dem die Stunden an der «Scuola Media» vom Kanton bezahlt werden. Momentan unterrichten wir 215 Kinder in den Primarschulen und 175 in den «Scuole Medie».

Auch in diesem Schuljahr beschäftigt uns immer noch das Thema «Moses, die Geburt eines Volkes», worauf dann aus dem Neuen Testament das Thema «die Urkirchen» (Apostelgeschichte) folgt. Beide Themen sind im Rahmen von Weiterbildungstagen – organisiert von der Arbeitsgruppe Religionsunterricht der CERT – (im September 84 in Muralto und im Januar 85 in Lugano) gründlich vorbereitet worden. An diesen Weiterbildungstagen treffen sich die Lehrerinnen mit anderen Kolleginnen des ganzen Kantons und diese Treffen sind jeweils nicht nur für die Weiterbildung, sondern auch für die persönlichen Begegnungen und den Erfahrungsaustausch sehr wichtig.

Dieses Jahr hat zum ersten Mal eine evangelische Religionslehrerin (von der Kirchgemeinde Locarno) an einer kath. Arbeitsgruppe teilgenommen. Diese Arbeitsgruppe befasst sich seit drei Jahren mit der Herausgabe eines speziellen «Fastenopfer»-Kalenders (zusammen mit «Brot für Brüder») für die Kinder der Primarschule. Dieser «Fastenopfer»-«Brot für Brüder»-Kalender wird von der kath. Kirche entgegenkommenderweise an alle unsere Schulkinder verteilt, als Ersatz für den bekannten Kalender, der eher für Erwachsene gedacht ist. So haben unsere jüngeren Kinder einen Kalender in der Hand, der ihrem speziellen Alter entspricht, zudem setzt er einen Grundstein für eine ökumenische Arbeit.

Im weiteren ist mit Freude davon zu berichten, dass die «Position» des Religionsunterrichts für evang. Schüler an den öffentlichen Schulen laufend besser wird. In verschiedenen Besprechungen zwischen der kant. Kommission für Schulfragen der CERT und dem Erziehungsdepartement wurden Verbesserungen angeregt betreffend Stundenplan, Unterrichtslokalen und Zuteilung der evang. Kinder in die Klassen, an Gemeinde- und Kantonsschulen. Diese Vorschläge wurden grösstenteils positiv aufgenommen und werden die Arbeit der Religionslehrer merklich erleichtern. Wir sind für diese Bereitschaft seitens des Erziehungsdepartements sehr dankbar.

Diese kurzen erläuternden Zeilen mögen dem Leser die Wichtigkeit dieses Dienstes unserer Kirchgemeinde vor Augen führen. Sie zeigen auch, wie wichtig es ist, diesen Dienst **gut** zu versehen. Unsere Kirchgemeinde ist sich dieser Bedeutung bewusst und ruft deshalb nicht nur die Lehrer zu einer aufbauenden Mitarbeit auf, sondern hofft auch auf ein verantwortungsbewusstes Begleiten der Eltern, zum Wohl unserer Kinder, die schon heute Kirche sind und, so hoffen wir mit Gott, es auch in Zukunft sein werden.

Dolores Berner-Soler

Agenda 1984

Januar	14.	Suppentag Muralto
gennaio	15.	Jahresversammlung Blaues Kreuz Frau Pfr. D. Wiehmann predigt in San Francesco
	16.	Bis anfangs März jeden Montag Vorbereitung Weltgebetstag
	21./22.	Wochenende «Erneuerung des Gottesdienstes» im Zusammenhang mit der Schweiz. Evang. Synode
	26.	Beginn ökumenischer Glaubenskurs «Auseinandersetzung mit dem Bösen – ein Zeichen der Hoffnung», 5 Abende
	27.	Oekumenischer Gottesdienst in Ascona
	28.	Gemeinsamer Abend der Konfirmanden und ihrer Eltern in Ascona/ serata con i confermandi ed i loro genitori
	30.	Neuer monatlicher Treffpunkt in Cevio
Februar	5.	P. Viktor Trösch predigt in Monti und Ascona
febbraio	12.	Jahresversammlung Gemeindevereine Monti und Ascona
	19.	Jahresversammlung Gemeindeverein Muralto Abendmahlsgottesdienst für Kinder und Erwachsene in Ascona (zum Abschluss der Sonntagsschul-Reihe «Abendmahl»)
März	2.	Weltgebetstag/giornata mondiale di preghiera
marzo	3.-10.	Gemeindewoche in Amden
	4.	Unterhaltungs-Nachmittag des Gemischten Chors
	17./18.	Einweihung der neuen Orgel in Monti
	22./29.	Zwei Vortragsabende zum Thema «Frieden»
	25.	Kantonaler Kanzeltausch/cambio cantonale dei pulpiti
	28.	Die Vorstände der Gemeindevereine treffen sich mit dem Kirchenvorstand in Muralto
	31.	Suppentag in Ascona
April	1.	Jahresversammlung der Kirchgemeinde/assemblea annuale della Comunità (Muralto)
aprile	6.-8.	Besuch einiger Waldenser Studenten und ihres Professors aus Rom/ visita di alcuni studenti valdesi con il loro professore di Roma
	7.	Vorbereitungstreffen der Israel-Reise
	12.	Besuch des Zürcher Kirchenrates
	10.	«Das Abendmahl in unserer Gemeinde» – ein Abend mit Synodalen und interessierten Gemeindegliedern
	14.	Suppentag in Ascona

	16.	Orgelkonzert in Monti mit Eberhard Popp, Detmold
Mai	5.	Synode der CERT in Ascona / Sinodo CERT
maggio	6.-19.	Israel-Reise
	13.	Konzert unserer Organisten in Muralto/concerto dei nostri organisti a Muralto
	19.	Besuch der Kirchgemeinde Küsnacht ZH bei uns
	19.-20.	Bazar in Ascona
	27.	Konfirmationsfeier in Ascona
	31.	Familiengottesdienst und -tag auf der Mte Verità-Wiese
Juni	16.	Jahresversammlung des Vereins Casa Locarno
giugno	23.	Jahresversammlung des Vereins für das Montesano
	25.	Besuch des aargauischen Hilfsvereins bei uns
Aug./ag.	26.	Gemeindeausflug Monti in Porbetto
September	1.	Inizio del lavoro del pastore Luigi E. DiFortunato
settembre	2.	Reich Gottes Fest/festa del regno di Dio
	11.	Informationsabend für die Konfirmanden und ihre Eltern/ serata informativa per tutti i confermandi ed i loro genitori
	29./30.	Assemblea annuale della ACCELIS e di VOCE EVANGELICA ad Ascona
Oktober	6.	Beginn kant. ökum. Bibelkurs in Bigorio (an 6 Wochenenden)/ inizio del corso biblico al Bigorio (6 fine-settimana)
	6./7.	Bazar in Monti
	13./14.	Wochenende des Kirchenvorstandes in Magliaso/ fine-settimana del consiglio di Chiesa a Magliaso
	21.	Abendmahlsgottesdienst mit den Kindern der Sonntagsschule in Ascona
	31.	Pfr. Paul Deutsch beendet seinen Dienst
November	3.	CEVAA-Besuch in Ascona/visita della CEVAA ad Ascona
novembre	4.	Predigt von Pfr. Schaffert in Muralto und Konzert unter Leitung von L. Vanoni zum Reformationssonntag
	10.	Synode der CERT in Lugano / Sinodo CERT
	11.	Familiengottesdienst in Muralto, von den Religions-Unterrichtsschülern vorbereitet/culto familiare a Muralto, preparato dagli scolari dell'istruzione religiosa
Dez.	1./2.	Bazar in Muralto
dicembre	9.	Theater-Wiederholung Adventskonzert des Gemischten Chores
	16.	Sonntagsschul-Weihnachten in Muralto

Im weiteren fanden mehrere Gottesdienste in der Clinica Hildebrand in Brissago, im Altersheim in Losone und im Altersheim Montesano in Orselina statt.

In der Osterzeit, während der Sommerwochen und im Nov./Dez. wurde jeweils am Samstag in der Kirche Ascona zu «Musik und Wort» eingeladen – einer Reihe, die auch im Jahre 1985 fortgeführt werden soll.

Weitere regelmässige Veranstaltungen, die sich über das ganze Jahr hinzogen haben und ebenfalls 1985 weitergeführt werden:

- Gemeindenachmittage in Ronco
- Seniorennachmittage in Muralto
- Frauen-Nachmittage in Ascona
- Arbeitsnachmittage des Frauen-Vereins in Muralto
- Proben des Gemischten Chors in Muralto
- Offene Abende im Pfarrhaus Ascona
- Ökum. Bibelkreis
- Frauen-Treffpunkt in Muralto
- Gesprächskreise in Cavigliano und Cevio

Gottesdienste / Culti / Cultes

Gottesdienste an jedem Sonn- und Feiertag um

09.15 h in Monti	} in deutscher Sprache
09.30 h in Muralto	
10.30 h in Ascona	

Culti in lingua italiana:

09.30 ad Ascona; la prima e terza domenica di ogni mese
10.30 a Muralto; una volta al mese, vedi annunci su Vita Evangelica

Cultes en français:

09.15 à Ascona; 2^e dimanche du mois
(veuillez téléphoner au numéro 35 28 94)

Culto per i giovani/Jugendgottesdienst

10.30 ad Ascona, la prima e terza domenica del mese,
in lingua italiana

Scuola domenicale/Kindergottesdienst (Sonntagsschule)

09.30 ad Ascona, in lingua italiana
09.30 in Muralto, in deutscher Sprache
10.30 in Ascona, in deutscher Sprache

weitere Gottesdienste:

monatlich einmal, gewöhnlich am letzten Samstag im Monat:

15.45 h in der Clinica Hildebrand, Brissago

Nach besonderem Programm: «Musik und Wort zum Samstagabend» (Informationen bei Pfr. D. Wiehmann, Tel. 35 38 56).

Regelmässige Veranstaltungen manifestazioni regolari

Studio biblico a Muralto in lingua italiana (informazioni: Pastore DiFortunato
tel. 35 53 57)

Ökum. Bibelkreis (Auskünfte: Pfr. D. Wiehmann, Tel. 35 38 56)

Gesprächskreise in Cavigliano und Cevio (Auskünfte: Pfr. A. Hess,
Tel. 33 45 45)

Seniorenachmittage in Muralto, jeden 1. Freitag im Monat (Auskünfte: Frau
M. Kunz, Tel. 33 32 52 und Pfr. A. Hess, Tel. 33 45 45)

Frauen-Nachmittage in Ascona, Donnerstag vierzehntäglich (Auskünfte: Frau
B. Schelker, Tel. 35 73 30)

Frauenverein Muralto, Dienstag vierzehntäglich (Auskünfte: Frau M. Widmer,
Tel. 33 14 79)

Frauen-Treffpunkt in Muralto, jeden Freitagmorgen (Auskünfte: Pfr. K. Hess,
Tel. 33 45 45)

Offene Abende im Pfarrhaus Ascona (Auskünfte: Pfr. D. Wiehmann, Tel.
35 38 56)

Gemeindenachmittage in Ronco (Auskünfte bei Pfr. D. Wiehmann, Tel.
35 38 56)

Gemischter Chor, Proben jeden Montagabend in Muralto (Auskünfte: Frau
Stauffer, Tel. 31 15 62)

Hinweise auf weitere Veranstaltungen finden Sie in VITA EVANGELICA und in
den Schaukästen der drei Kirchen.

Ulteriori informazioni si trovano in VITA EVANGELICA e negli albi presso le
tre chiese.

INDIRIZZI / ADRESSEN

CONSIGLIO DI CHIESA / KIRCHENVORSTAND

Presidente	Treichler Hans, via S. Balestra 35, 6600 Locarno	31 75 82 P	31 31 18 G
Vicepresidente	Berner Heinz, al Burio, 6596 Gordola		67 35 62
Attuaria	Aebi Beatrice, casa Moscia, 6612 Ascona	35 68 63 P	35 12 68 G
Cassiere	Montandon Jean-François, via Lusciano 15, 6616 Losone		35 28 94
Segretaria	Stern-Griesser Regula, via del Sole 81, 6645 Brione s/M		33 15 52
Assessori/	Bolliger Manuela, Solparco 13, 6596 Gordola		67 28 14
Beisitzer	Fiechter-Huber Ruth, via Locarno 72, 6616 Losone		35 15 58
	Gull Sr. Margrit, via Vorame 25, 6612 Ascona		35 26 34
	Hohl Paul, via S. Gottardo 20, 6600 Muralto		33 43 73
	Lienhard Alice, casa dell'Uva, 6644 Orselina		33 64 76
	Rutishauser Dr. med. Albert, via Tre Tetti 17, 6605 Monti ¹⁾		31 60 13
	Schneider Annemarie, villino Letizia, 6614 Brissago		65 13 67
	Wehrli Bruno, via caselle, 6644 Orselina	33 80 13 P	31 56 24 G
Pastori/	Pastore De Feo Francesco, via Delta 18, 6612 Ascona		35 58 31
Pfarrer	Pfr. Hess-Kindler Andreas und Kathrin, via Dr. Sciaroni, 6600 Muralto		33 45 45
	Pfr. Wiehmann-Giezendanner Dorothea, via Circonvallazione 23, 6612 Ascona		35 38 56
	Pastore DiFortunato Luigi, via Trisnera 24, 6616 Losone		35 53 57
	Pfr. Meyer Peter, via del Tiglio, 6605 Locarno ²⁾		31 51 71
Segretariato/	di tutta la Comunità / der ganzen Kirchgemeinde:		
Sekretariat	Centro evangelico, via Locarno 80, 6612 Ascona		35 21 53
	Aperto/Geöffnet: martedì/Dienstag 14.00–16.00 giovedì/Donnerstag 09.00–11.00 (accanto chiesa / neben evang. Kirche) (R. Stern/M. Vedana)		
Conto corr. post.	65-899-0		
Associazioni	Ascona e dintorni / Ascona und Umgebung:		
della comunità/	Presidente: Walter Fiechter, via Locarno 72, 6616 Losone		35 15 58
Gemeindevereine	Monti-Orselina:		
	Presidente: Elsbeth Werner, via del sole 47, 6600 Muralto		33 63 40
	Muralto e dintorni / Muralto und Umgebung		
	Presidente: Pietro Stern, via del sole 81, 6645 Brione s/M		33 15 52
Sagrestani/	Willy und Martha Freudiger, casa Diaconia, 6616 Losone		35 15 12
Sigriste	(Kirchen Muralto und Ascona, samt Centro Muralto und Centro Ascona)		
	Ruth Fels, via S. Gottardo 195, 6648 Minusio		33 39 78
	(Kirche und Centro Muralto)		
	Sylvia Mani, via S. Franscini 19, 6600 Locarno		31 76 25
	(Kirche und Sali Monti)		
Centri	Centro Muralto, via Dr. Sciaroni, 6600 Muralto		33 45 73
	Centro Ascona, via Locarno 80, 6612 Ascona		35 85 24
	Centro/Sali Monti, via del tiglio, 6605 Monti		31 28 35
Div. Addressen/	Croce blu / Blaukreuz Verein		
indirizzi diversi	Presidente: Hans Treichler, via Balestra 35, 6600 Locarno		31 31 18
	Christl. jüd. Arbeitsgemeinschaft		
	Präsident: Werner Zingg, via Locarno 32, 6612 Ascona		35 19 36
	Agenzia di collocamento ed assistenza per i giovani / Stellen- vermittlung / Fürsorgedienst für junge Deutschweizer im Tessin		
	via Cittadella 4, 6600 Locarno		31 26 30
	Casa Locarno, Oekumene und HEKS, 6605 Locarno-Monti		31 42 07
	Evang. Altersheim Montesano, 6644 Orselina		33 63 46
	¹⁾ bis am 24.3.85 ²⁾ ab 1.7.85		

VITA EVANGELICA
Redaktion Tel. 33 45 45

Periodico – Gemeinde-Mitteilungsblatt
Cas. postale 414, 6501 Bellinzona

Battesimi – Taufen 1984

Althaus Chiara, Locarno-Monti
 Bachmann Jonatan, Palagnedra
 Bächtold Karin Andrea, Minusio
 Bally Jessica Alexandra, Minusio
 Betté Moana Geethani, Losone
 Bezzola Prisca, Locarno
 Böcher Dunja Jessica, Locarno
 Botta Stefano, Losone
 Breda Mischa, Locarno
 Cavargna-Sani Mattia, Tegna
 Frischknecht Denise Tanja, Magadino
 Goldhorn Thierry Valentino, Gland VD
 Holbro Stefan, Brissago
 Hürzeler Selina, Ascona
 Jeannot Alexandre Frédéric, Minusio
 Knüttel Davide, Locarno
 Lanzi Diego, Ascona
 Lehmann Daniela Andrea, Orselina
 Lerch Sara, Losone
 Liedtke Riccardo Angelo, S. Nazzaro
 Lucca Livio, Gordola

Lüdi Fabio, St. Antonino
 Lüscher Sascha, Locarno
 Maggiorini Tiziana Stefania, Minusio
 Manigrasso Pedro Manolito Francisco, Minusio
 Maurer Luana, Gordola
 Mazzi Patrik, Minusio
 Messerli Maya, Locarno
 Mohr Tosca, Quartino
 Pleschko Sara Ida, Contra
 Prato Martina Margarita, Brissago
 Ramelli Romina Désirée, Gordevio
 Richina Eder, Riazino
 Römer Stephan-Wilhelm, Kreuzlingen
 Schmassmann Gabriella, Locarno
 Schmidli Daniela, Cevio
 Sigel Sabrina, Losone
 Spiccia Adriano, Locarno
 Stauffer Dominic Alexander, Locarno
 Weitnauer Björn-Roman, Minusio
 Wiehmann Marc Christian, Neckargemünd BRD
 Zanazzi Michela, Monte Carasso

Confermazioni – Konfirmationen 1984

Domenica 27 maggio nella Chiesa di Ascona, classe Pastore De Feo

Bottani Michela, Solduno
 Castellani Claudia, Locarno
 Dreosti Dolores, Locarno
 Graf Miranda, Ascona
 Jensen Cristina, Brissago
 Kollbrunner Clarissa, Brissago
 Kollbrunner Bettina, Brissago
 Pedrolì Isabelle, Minusio
 Rechsteiner Sylvia, Brione s/M
 Scheiwiller Tina, Locarno
 Scotton Cristina, Ronco s/A
 Stürz Candia, Solduno
 Toma Manuela, Losone
 Walter Corine, Minusio

Arizzoli Andreas, Ascona
 Baumer Marco, Ascona
 Bärtschi Stefan, Ascona
 Bencovics Roger, Locarno
 Brecht Patrik, Ascona
 Camastral André, Ascona
 Corrodi Johannes, Ascona
 Fallscheer Frieder, Minusio
 Fontana Giovanni, Ascona
 Fontana Luca, Ascona
 Frei Christian, Losone
 Passalia Sandro, Ascona
 Tork Andrea, Ascona

*Vier Dinge kommen nicht zurück:
 Das gesprochene Wort, der abgeschossene Pfeil,
 das vergangene Leben und die versäumte Gelegenheit.*
 Sprichwort

Matrimoni – Trauungen 1984

Guggenbühl Fritz und Plattner Anny, Zürich
 Hefti Marco con Vial Anne-Lise, Locarno
 Hermsdorf Wolfram e Junghans Jacqueline, Locarno
 Nessi Carlo con Kim Nina, Ascona
 Peterhans Ludwig mit Küpfer, geb. Nauer Dora Hortense, Zürich
 Plüss Rolando con De Filippo Maria, Locarno
 Rolfo Celestino und Widmer Susanne, Ronco s/A
 Schefer Christoph Johannes und Danner Agathe, Rasa
 Suter Roland und Lindegger Erika, Bern-Bethlehem

Funerali – Bestattungen 1984

Barosso-Bertschmann Charlotte, Losone
 Bauer Irène, Gordevio
 Bentz Horst, Ascona
 Berleffs Jan Wilhelm Philipp, Locarno
 Bertsche-Sachse Else, Gordola
 Binde Fritz Ludwig Theodor,
 Cannero Riviera (I)
 Boltshauser Enrique, San Nazzaro
 Bruggmann Giovanni, Minusio
 Brunner Erhard, Gordevio
 Campoleoni Gino, Locarno
 Dall'Acqua-Kuhn Nelly, Orselina
 Dempewolf-Hirning Katharina, Orselina
 Ezzerling Roberto, Locarno
 Fasel Charles, Ascona
 Fetzner-Tieschowitz Ursula, Brissago
 Frosio Luigia, Muralto
 Gaffuri-Bauder Klara, Locarno
 Goliath Else, Minusio
 Gropengiesser Karl-Wilhelm, Ronco s/A
 Hämmerli Alessandro, Locarno
 Hoffmann Oskar, Locarno
 Honegger Hildegard, Ascona
 Iseli Huldreich, Brione s/M
 Jeanneret Andrea, Locarno
 Jenny Fridolin, Orselina
 Job Paul, Muralto
 Jost Walter, Locarno
 Keel Karl, Brissago
 Knecht Fritz, Ascona
 Knöpfel Hans, Locarno-Monti
 Landau Raffaele, Locarno
 Landry Charles Félicien, Ascona
 La Via-Stern Juliette, Locarno

Lindi René, Agarone
 Magron Pierre, Brissago
 Marazza-Stadelmann Johanna, Locarno
 Meier-Wehrli Germaine, Ascona
 Meier-Stein Max Paul, Ronco s/A
 Meister Ernst, Avegno
 Meyer-Thomann Frieda, Locarno
 Mull Lisa, Losone
 Neumann Else, Berzona
 Nobs Frieda Lina, Orselina
 Oppenheimer-Engelhorn Klara, Ascona
 Pfender-Meis Adele, Losone
 Pferdekämper-Franke Johanna-Marie, Ascona
 Plievier Cordelia, Avegno
 Poroli Martino, Gordola
 Roewer Walter, Hamburg + Brione s/M
 Rotter Fritz, Ascona
 Schultz Edith, Minusio
 Senn-Reust Elise, Arcegnio
 Sigel Kurt, Losone
 Stampfli-Allenbach Frieda, Orselina
 Steffen-Steiner Hedy, Ascona
 Stoller Hans, Avegno
 Streiff Edith, Ascona
 Studer Otto, Locarno
 Vietor Albert, Ronco s/A
 von Känel-Wysard Claudette, Locarno
 von Künsberg-Weidenberg, Freiherr Heinrich,
 Ascona
 Wälti Hans-Ruedi, Minusio
 Weidmann Milly, Muralto
 Winterhalter Hans Ludwig, Muralto
 Zamboni Erwin Paul Ernest, Locarno
 Zunker Camillus, Ronco s/A

*Sei stato fedele
 in cose da poco, ti affiderò cose più importanti
 (Matteo, 25.23)*

ENTRATE / EINNAHMEN

ESERCIZIO 1984

	consuntivo 1984 Fr.	Budget 84 Fr.
entrate ordinarie / ordentliche Einnahmen		
quote dei membri / Mitgliederbeiträge	164'677.50	160'000
collette/ Muralto	19'550.35	
Kollekten Monti	14'717.70	
Ascona	28'862.75	
Camping etc.	2'260.70	
	65'391.50	
./ collette speciali	22'055.75	43'335.75
contributo per l'insegnamento / Unterrichtsentschädigung Ct. Ticino	33'325.65	29'000
contributi / Beiträge		
- Comune di Ascona	8'000.-	
- Comune di Avegno	3'500.-	
- Comune di Brione s/M	2'200.-	
- Comune di Brissago	1'170.60	
- Comune di Cavigliano	2'000.-	
- Comune di Gerra Verzasca	1'500.-	
- Comune di Gordola	2'000.-	
- Comune di Locarno	6'000.-	
- Comune di Minusio	16'000.-	
- Comune di Muralto	8'000.-	
- Comune di Orselina	10'000.-	
- Comune di Ronco s/A	5'000.-	
- Comune di Tegna	2'000.-	
- Comune di Tenero	2'500.-	
- Comune di Verscio	1'000.-	
- Pro Tenero, Tenero	1'500.-	72'370.60
Bazar Monti	7'000.-	
Bazar Muralto	7'633.20	
Bazar Ascona	6'250.-	20'883.20
funzioni religiose / Amtshandlungen	9'650.-	7'000
affitti / Mietertrag case pastori	14'666.30	16'000
ricavi diversi / verschiedene Einnahmen	1'305.60	-
	360'214.60	
entrate straordinarie / ausserordentl. Einnahmen		
contributi di non membri, doni e legati / Beiträge von Nichtmitgliedern, Spenden und Legate	27'198.20	11'000
ricavo scioglimento riserva fondo Centro Ascona/Erlos aus Auflösung Baufonds Ascona	36'634.20	
	63'832.40	
entrate neutre / neutrale Einnahmen		
interessi / Zinsertrag	11.85	-
indennizzi / Entschädigungen	2'640.-	2'000
	2'651.85	
contributo/Beitrag Prot.-kirchl. Hilfsverein von Basel-Stadt 1984	426'698.85	367'000
	30'000.-	-
Totale entrate / Gesamteinnahmen	456'698.85	367'000
disavanzo / Rückschlag 1984	41'732.45	119'000
	498'431.30	486'000

HAUSHALTSRECHNUNG 1984

USCITE / AUSGABEN

	consuntivo 1984 Fr.	Fr.	Budget 84 Fr.
costi personale / Personalkosten			
salari pastori / Pfarrgehälter	185'416.70		185'000
stipendi sacristi, organisti e personale ausiliario / Gehälter Sigriste, Organisten und Hilfspersonal	54'775.75		49'000
segretaria e cassiere / Sekretärin und Kassier	14'524.50		13'000
stipendi insegnanti di religione / Gehälter Religionslehrer	60'578.-		59'000
supplenze pastori / Vertretungen Pfarrer	2'661.25		2'000
contributi AVS/AD, assic. infortunio/Beiträge AHV/AV, Unfallversicherung	24'303.85		29'000
contributi cassa pens. / Beiträge Pensionskasse	13'391.20		13'000
trasferite e altre spese personale / Autoentschädigungen und andere Personalkosten	29'456.40		31'000
affitti / Mieten (quota Comunità appartamento servizio pastori / Anteil KG Dienstwohnung)	17'473.15		14'000
	402'580.80		
spese d'esercizio Comunità e spese d'amm. / Gemeindebetreuungs- und Verwaltungsspesen			
materiale lit. e scol. / Lit.- und Schulmaterial	4'601.95	}	14'000
stampe, pubblicità e manifestazioni / Drucksachen Inserate und Veranstaltungen	9'084.15		
spese segreteria e altro mat. uff. / Sekretariatsspesen und div. Büromaterial	3'813.15		
spese contabilità/Spesen EDV, Buchhaltung	4'906.10		5'000
spese posta, tel. / Porti- und Telefonspesen	9'093.85		9'000
spese diverse / verschiedene Spesen	1'120.20		2'000
contributi / Beiträge an CERT, SEK, KIKO. fondo insegn., Casa Locarno etc. / usw.	17'869.45		23'000
interessi, spese bancarie e prestiti / Bank- und Darlehenszinsen, Bankspesen	2'963.55		3'000
	53'452.40		
spese immobili / Gebäudeaufwand			
manutenzioni immobili e rip. mobili / Unterhalt und Reparaturen Gebäude und Mobilen	12'705.50	}	35'000
spese acqua, elettricità e riscaldamento / Aufwand Wasser, Elektrisch und Heizung	19'435.10		
contributi assicur. immobili, tasse e bolli / Versicherungsbeiträge Liegenschaften, Gebühren u. Stempel.	10'257.50		
	42'398.10		
Totale uscite / Gesamtausgaben	498'431.30		486'000

Le seguenti comunità amiche ed associazioni ci hanno sostenuti nel 1984 con generosi contributi sia per il restauro delle nostre chiese di Monti e Muralto o per altri scopi. Rivolgiamo a loro i nostri sentiti ringraziamenti.

Die nachfolgenden Kirchgemeinden und Vereine haben uns 1984 namhafte Beiträge für die Renovationskosten unserer Kirchen in Monti und Muralto sowie für andere Zwecke zukommen lassen. Wir danken Ihnen für diese Unterstützung recht herzlich.

- Prot.-kirchl. Hilfsverein Aargau, Prot.-kirchl. Hilfsverein Basel-Stadt, Evang. Altersheim Montesano, Reformationskollekte, evang.-ref. Kirchgemeinden von Flawil, Küsnacht, Schwamendingen, Suhr-Hunzenschwil.

Inoltre ringraziamo cordialmente tutti i nostri membri, amici, nonché i comuni politici, che con i loro contributi ci permettono di svolgere regolarmente il nostro lavoro.

Wir danken unseren Mitgliedern und Freunden sowie den politischen Gemeinden, die uns mit ihren Beiträgen ermöglichen, unseren Dienst auszuüben.

ATTIVI/ AKTIVEN

BILANCIO AL 31 DICEMBRE 1984

CCP / PC 65-899 e 65-2972	25'714.27
banche / Banken	8'649.55
debitori / Debitoren	5'724.25
sospesi attivi / Transitorische Aktiven	22'423.65
conto costruzione restauro chiesa e organo Monti / Baukonto Orgelbau und Renovation Kirche Monti	24'347.40
conto costruzione restauro / Baukonto Revonation / Chiesa Kirche Muralto	59'137.85
conto costruzione / Baukonto Centro evang. Ascona	1.—
immobili / Liegenschaften*	281'079.10
*assicurazione incendio / Feuerversicherungswert Fr. 5'235'000.—	
	<u>427'077.07</u>

PREVENTIVO / BUDGET 1985

ENTRATE/ EINNAHMEN

Fr.

— entrate ordinarie / ordentliche Einnahmen	363'000
— entrate straordinarie / ausserord. Einnahmen	12'000
— entrate neutre / neutrale Einnahmen	—
totale entrate / Gesamteinnahmen	<u>375'000</u>

USCITE/ AUSGABEN

— spese per i pastori / Pfarrerkosten	298'000
— insegnamento di religione / Religionsunterricht	76'000
— spese altro personale / übrige Personalkosten	87'000
— spese d'esercizio comunità e spese amministrative / Gemeindebetreuungs- und Verwaltungskosten	61'000
— spese delle chiese e sale parrocchiali / Kirchenkosten (inkl. Gemeindegäle)	37'000
— spese per le case pastori / Kosten für Pfarrhäuser	11'000
totale uscite / Gesamtausgaben	<u>570'000</u>

totale entrate / Gesamteinnahmen	375'000
totale uscite / Gesamtausgaben	<u>570'000</u>
disavanzo / Rückschlag 1985	<u>195'000</u>

PASSIVI/ PASSIVEN

BILANZ PER 31. DEZEMBER 1984

banche / Banken	48'199.85
creditori / Kreditoren	7'092.25
sospesi passivi / Transitorische Passiven	13'746.40
prestiti / Darlehen	95'000.—
riserva fondo costruzione / Baureserve	24'150.—
riserva fondo A. Schilling / Fonds A. Schilling	151'228.—
riserva fondo laici e insegn./Laienausbildungs- u. Unterrichtsfonds	1'404.55
riserva fondo organo Ascona / Orgelfonds Ascona	1'500.—
riserva fondo solidarietà / Fürsorgefonds	8'386.45
capitale / Vermögen al / per 31.12.83	Fr. 118'102.02
./ disavanzo / Rückschlag 1984	Fr. 41'732.45
	<u>76'369.57</u>
	<u>427'077.07</u>

Rapporto di revisione 1984

All'assemblea generale della Comunità Evangelica riformata di Locarno e dintorni

*Egregio signor presidente,
Cari membri,*

In ossequio al mandato affidatoci, abbiamo esaminato il giorno 8 febbraio 1985 la contabilità ed i conti dell'anno in rassegna della nostra comunità.

Abbiamo controllato segnatamente:

- 1) L'esistenza dell'attivo e del passivo a bilancio al 31.12.1984 con un totale ammontante a fr. 427'077.07
- 2) Il conto economico, spuntando vari conti sulla base di documenti preventivi e consuntivi

Abbiamo constatato che la contabilità è tenuta in modo regolare e documentato.

L'applicazione elettronica facilita il controllo e favorisce la chiarezza.

Proponiamo perciò all'assemblea

- di approvare i conti che chiudono con un saldo passivo di fr. 41'732.45, nonché il bilancio ammontante a fr. 427'077.07
- di dare scarico al contabile e cassiere sig. J.F. Montandon con ringraziamenti per il grande lavoro svolto.

Locarno, 8 febbraio 1985

I revisori:

Hans Widler

E. Vetterli

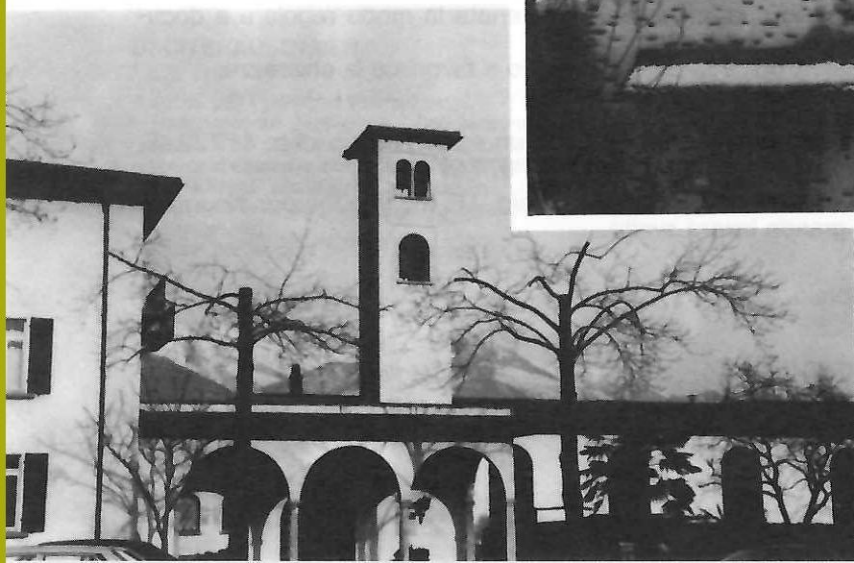
supplente in
assenza del
sig. P. Kautz



△ Kirche Muralto



Kirche Monti ▷



▽ Kirche Ascona

Comunità Evangelica-Riformata
Locarno e dintorni

SVIZZERA Ticino

Evang.-Reformierte Kirchgemeinde
Locarno und Umgebung

Eglise Réformée-Evangélique
Locarno et environs

